

## ERA NOTÍCIA: CIRCUÏT DE FONDO EN NAUT ARAN

Er Ajuntament de Naut Aran a ampliat eth circuït de fondo. En un principi eth circuït dissenhat a ua longada de 8 quilomètres.

En tot èster eth prumèr an de foncionament non i a pas cap de servici en circuït. Er ajuntament estudie era possibilitat de que aguest circuït age ua caseta refugi a on se i poderie instalar un bar e un loquèr d'esquís de fondo.

De totes formes ei un shinhau lèu entà parlar segontes Emilio Sanllehy, Alcalde de Naut Aran, de un circuït de fondo coma ua òbra ja realisada. "Crear un circuït de fondo non ei mercar ua traça en un lòc determinat. Cau veir es besonhs que plantege portar a bon tèrme aguest projècte. Non se pòt concebir un circuït de fondo sense tìer en compde es servicis de prumèra necessitat coma pòden èster era atencion ara gent que se pogue hèr mau, era guida des participants per gent expèrta, eca."

Un des problèmes mès fòrts serie er adequar era limpiesa dera carretèra perque i a lòcs a on eth gèu ei un problèma  
===== (continue)

SE CONVÒQUEN PLACES DE LOCUTORS TÀ CATALUNYA RÀDIO. Informacion ena contraportada.

### GILABERT SERVICIS, S.A.

Assessoria Juridica, Laborau e Fiscou  
Gestoria Administratiua: Carmen Vila

### FINQUES PLANES

Joan Planes e Monfort, API nº 7491  
Avda. Castièro, 15, entressòl  
tel.: 64 09 35  
25530- V I E L H A

## EDITORIAU

## MILHORAR

Ua pista d'esquí de fondo represente un servici mès entara practica d'aguest espòrt. Ei ua contribucion ara milhora dera infraestructura toristica.

Era promocion toristica requeris boni servicis entara satisfaccion plea des visitants temporals d'Aran. Cada dia son mès es individus que tròben ua especiau forma de satisfaccion en tot practicar er esquí de fondo, que s'estimen mès ua forma mès tranquilla de hèr espòrt o que aprècien melhor ua forma esforçada e pòc mecanisada de competir.

Ad aqueres illusions les cau dar gessuda en tot contribuir a crear un interès toristic mès ample e variat e en tot melhorar es servicis entà oferir aquera qualitat qu'er usari demore trapar.

Positiu ei tanben creàli ua forma de rendiment entà dar ues entrades economicas entath municipi.

IMPRESI SENSE ADREÇA

## ACTUALITAT

diari, un aute problèma ei que cau cercar era nhèu a on ei, e quan era zòna d'Aiguamòg se quede sense nhèu la cau anar a cercar e-na zòna des Banhs de Tredòs. Tà gent expèrta, eth pujar entàs Banhs de Tredòs damb esquis de fondo non ei un problèma, de totes formes entà gent que comence eth problèma ei guanhar eth desnivèu que i a enquia es Banhs. Era forma de tractar aquest tèma serie poder limpiar era carretèra enquia eth tram mès difícil e aquerò supòse ua inversion en mantieniment plan importanta entad aquest Ajuntament.

Ua auta idea der Ajuntament serie que en pròves importantes se poderie marcar un circuit que passant per Pruedo anèsse a quèir en Arties, aufrint ua participacion de toti es municipis qu'intègren aquest Ajuntament.

Non i a arren estructurat, s'estàn hènt estudis entà que a-

quest projècte se pogue portar a tèrme çò mès deprèssa possible tamb ua estructura ben definida e damb ua funcionalitat çò mès completa.

## DEPURACION D'AIGUES EN CAP DERA GARONA

Er Alcalde de Naut Aran Emilio Sanllehy damb tres Conselhèrs e Cristian N. Gaudmart dera empresa O.T.V. que se dediquen a estudiar es aigües residuaus, se desplaçèren eth deluns tàs 16 ores entara zòna de Baquèira, ta hèr un estudi dera depuradora e veir se pòden reciclar era planta o hè-ne ua de naua que pogue acométer er hèt de depurar tota era zòna de 1500 mètres damb ua eficàcia melhor qu'era actuau depuradora.

## HÈNT LITERATURA ...

## ER INOCENT

( continuacion )

Es parents der inocent, se n'anèren a veir ath capelhan dera glèisa.

- Bon dia Mossen. Auem ua mòrta que torne cada net tar ostau. Ací auetz sòs. Didetz misses, entà qu'eth Bon Diu trèigue ara mòrta deth purgatòri e non torne mès.

- Amics mèns, atau ac harè.

Es parents der inocent se'n tornèren tath sòn ostau. Prò cada dia eth mainatge se lheuauè mès polit e mès lèmpio que jamès.

- Pegalhòt, coma hès donques entà èster tostemp tan polit e tan lèmpio?

- Cada net mentre dormitz, era mia prauba mair me ven a trobar. Me pòrte sopa, pan e vin. Me laue, me piente e me cambie de camisa.

Es parents der inocent, se n'anèren a veir un aute còp ath capelhan dera glèisa.

- Bon dia Mossen. Era mòrta torne encara entar ostau. Ací auetz sòs. Didetz ues autes misses entà qu'eth Bon Diu trèigue ara mòrta deth purgatòri e non torne mès.

- Amics mèns, que ven a hèr era mòrta cada net en vòste ostau?

- Mossen, ven a hèr minjar e a lauar ath sòn mainatge.

- Prenetz es sòs, e hètz eth trabalh dera mòrta e era ja non tornarà mès.

Es parents hèren çò que les diguec eth capelhan e era mòrta non tornèc jamès.

## FREDERIC VERGES

(FICU)

### "ERA VAL D'ARAN"

Frederic Vergés autor, damb era colaboracion de Paquita Cuny e Rosa M<sup>a</sup> Salgueiro, dera traduccion(revirada) dera guia monografica escrita sus er Aran a començament de segle per escritor catalan Juli Soler Santaló. Editat per Institut d'Estudis Ilerdencs ena seccion de Solei Autan.

- FREDERIC, PER QUÉ AS ESCUELHUT AGUEST TÈMA, O AGUEST LIBRE?

- Pensi que cau hèr un omenatge a Juli Soler que hec ua guia umanistica damb aguest libre, non parlèc bric deth folclòre, e non hec ua guia basada en torisme. Mos dèc a conéisher a un aute públic d'ua forma molt umanitària, damb es nòstes costums e part dera nòsta istòria.

- FREDERIC, M'È GUARDAT ETH LIBRE E I A PARAULES QUE NON LES ENTENI, NE LES È ENTÉS JAMÈS ENA VAL D'ARAN?

- Cau t'èr en compde qu'ei un libre científic e en lòc de méter barbarismes o castelhanismes, è anat a cercar es paraules tecnicas ena mare dera nòsta lengua, per acró i a paraules completament occitanes. Non se pòt hèr ua revirada d'un libre catalan ar aranés sense cuedar eth lèxic qu'aquí se i met. De totes formes son paraules que existissen e que er hèt de non utilisà-les non vò d'èder que non i siguen.

- ALAVETZ, AGUEST LIBRE SERIE ENTÀ GENT CULTA?

- Non necessàriament. Aguest li-

bre la pòden liéger toti es aranesi e trèt de bèra paraula, totes es autes se pòden entèner laguens deth contèxte tamb molta facilitat. Non i a paraules complicades. De totes formes i a errors gramaticaus deguts a qu'era elaboracion deth libre l'an hèt gent que non coneish er aranes e qu'ara ora de transcriuè-lo s'an minjat bères letres en bères paraules.

- È ENTÉS QUE ESTATZ ELABORANT UN DICCIONARI?

- Mès que d'un diccionari, estam trabalhant ena elaboracion d'un lèxic d'ues 6000 paraules. En un lèxic sonque se dan era equivalència de bères paraules en diferents idiòmes( aranés, catalan, castelhan e francés). Cau t'èr en compde que hèsqui aguest trabalh damb er ordenador, e en moment que voi dar era definicion de bèra paraula me trinque eth procès. Se marqui ua paraula en quinsevolh idiòma er ordenador me da era traduccion enes auti tres idiòmes restants.

- QUAN PENSES QUE SERÀ PRÈST AGUEST TRABALH?

- Pensi que s'es causes van coma enquia ara que d'aci tres o quate mesi pòt èster publicat, tanben depen der Institut d'Estudis Ilerdencs.

- AUETZ BÈTH TRABALH MÈS EN PERSPECTIVA?

- De moment non auem arren definit. Voleriem hèr un estudi des comarques catalanes, prò açò mès endeuant, d'aquí miei an apruprètz. Pòt èster un trabalh mès long ja qu'er hèt que i agen fòtos en colors represente ua mès longa elaboracion.

## INFORMACIONS

CATALUNYA RADIO S.R.G, S.A. a be-  
sonh de dus locutors/locutores radiofònics  
entara Val d'Aran.

Se requeris.:

- Nivèu d'estudis: Bachilhèr Superior  
o Formacion Professionau 2on. grau.
- Coneishement dera lengua aranesa.
- Ester liure deth Servici Militar.

Interessats presentà-se en C.N.L. C/  
Sarriulèra n<sup>o</sup> 8, 2on pis tel.: 640092, eth  
dia 1 de Març entàs 19 ores.

Dimenge, dia 28 Hereuèr ena glèisa  
parroquiau de Les, ena Missa des 11,00 o-  
res deth maitin, un Quartèt de Flaüta doça  
de Tolosa (França) interpretarà ath long  
dera celebracion, diuèrses pèces musicaus.  
Quedatz toti convidats.

Tròba es  
dotze mesi  
der an en  
aguesta sopa  
de letres.

I	L	H	F	G	R	S	D	Q	B	N
A	N	E	R	S	E	T	E	M	E	D
M	A	R	Ç	L	A	I	S	O	R	S
Ç	R	E	G	A	G	L	E	N	B	N
A	J	U	R	I	O	L	M	N	O	H
D	S	E	I	J	S	N	E	V	T	D
A	B	R	I	U	T	R	E	A	C	I
S	Q	S	D	N	I	M	S	U	O	A
R	D	A	R	H	E	I	L	D	N	S

# TOTI

NOTICIARI ARANÉS

### EDITE:

Centre de Normalisacion  
Lingüística dera Val d'Aran.  
C/ Sarriulèra, 8, 2on. pis  
Tèlf. 64 00 92  
25.530 VIELHA

### DIRECTOR:

Jusèp Loïs Sans Socasau

### REDACTOR:

Joan Leja Cadena

### COLLABOREN:

Jovita Ané Sanz  
Manuela Ané Brito

### IMPRIMÍS:

Imprenta Vidal  
C/ Túnel s/n  
25.530 VIELHA

### DEPÒSIT LEGAL:

L-1328-1987

Es articles e comentaris pu-  
blicadi en noticiari TOTI, son-  
qu'expressen era opinion des  
sòns autors.

## ETH REMOQUET DERA SETMANA

Ma Luïsa Estèvez Sans

